

# RESTAURACION Y REUTILIZACION DE MONUMENTOS.

Prof. EDWIN BINDA COMPTON  
Escuela de Arquitectura U. C.  
G.P.G. I.C.C.R.O.M.

La preocupación histórica que guía la restauración de edificios antiguos que definimos como monumentos, no es una noción simple ni muy antigua. Este producto refinado de nuestra civilización, nos debe mover a la reflexión, pues las contradicciones a que ello produce, obedece muchas veces a la ambigüedad misma de la palabra "monumento histórico" y lo equívoco del término "monumento".

La diversa interpretación histórica de la palabra hace muchas veces difícil que el término sea adecuadamente utilizado, no solamente en nuestro medio, sino también en países tan acostumbrados a su uso como lo son Europa, Estados Unidos, Canadá y también los países del Medio Oriente y Asia.

Un monumento histórico es en la práctica, un edificio que es portador del testimonio de una época determinada más o menos cercana; pero también, es al mismo tiempo, por el otro aspecto de su naturaleza, es un edificio destinado a albergar actos, como ser el de culto o el habitar; también los hay con una función muy específica y determinada como lo son una estación de ferrocarril, una fábrica, un puente, etc. En ambos casos su uso está determinado de antemano.

Su programa, su desarrollo espacial, sus características arquitectónicas y también su expresión formal refleja sus características de uso y también nos dan la imagen de su contenido en el tiempo, a través de un lenguaje personal arquitectónico.

Por otro lado están las ciudades y pueblos que fueron creadas con características originales y que evolucionan en el tiempo para mostrar otra imagen de su existencia originaria, me refiero como ejemplo a los casos en que la ciudad fue creada como un campamento militar o como una ciudad de conquista (LONDINIUM, TIMBGAD, etc.) y que hoy presentan rasgos irreconocibles de su origen o como algunas ciudades o pueblos que aún mantienen vivo el trazado original que le dio su origen, GUACARGUE, VICHUQUEN, (trazado de indios) y otras ciudades de trazado regular, como Santiago, Quillota, etc.).

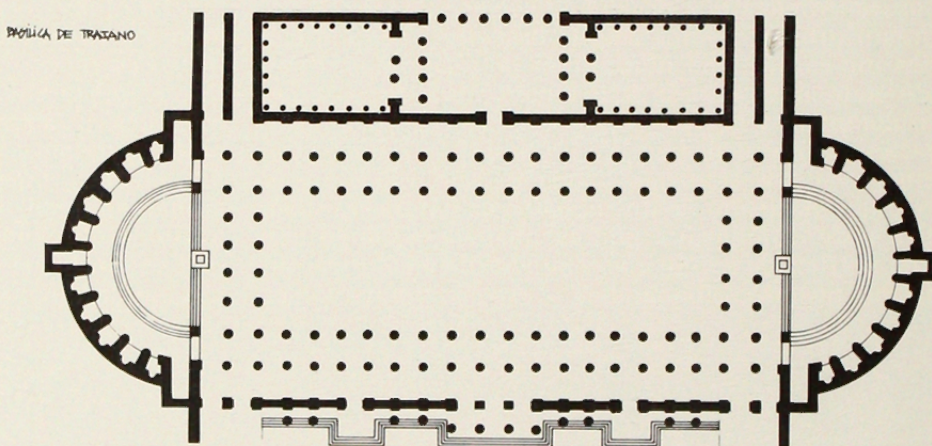
En algunas de ellas podemos leer visiblemente el paso de la historia con la tranquilidad del poder ver en ellas, cada huella del pasado, coincidiendo positivamente en un amable entendimiento de formas, de usos, de actos que equilibradamente y armónicamente recrean al ojo de hoy, el pasado lejano y cercano. En otras, la alteración o el vacío urbano dejado por la destrucción ya sea puntual o de conjuntos sin medir las consecuencias, tanto espaciales, como de deterioro, producen la alteración indiscriminada con nuevos elementos perturbadores del equilibrio, destruyendo paso a paso el orden del tiempo y de la historia y lo que es peor, el patrimonio arquitectónico de un país.

Es necesario que nos detengamos unos momentos a analizar el significado de estas acciones, para poder calificar y actuar en este medio tan delicado y sutil.

Comenzaremos nuestra acción descifrando la compleja palabra monumento o el "objeto" que hemos llamado monumento, que nos ha llevado un sinnúmero de veces a lamentables errores.

## LA BASILICA

Tema de la arquitectura romana adoptado por el cristianismo como templo. Sus características le permitían desarrollar la liturgia en su interior en una forma óptima al rito cristiano.



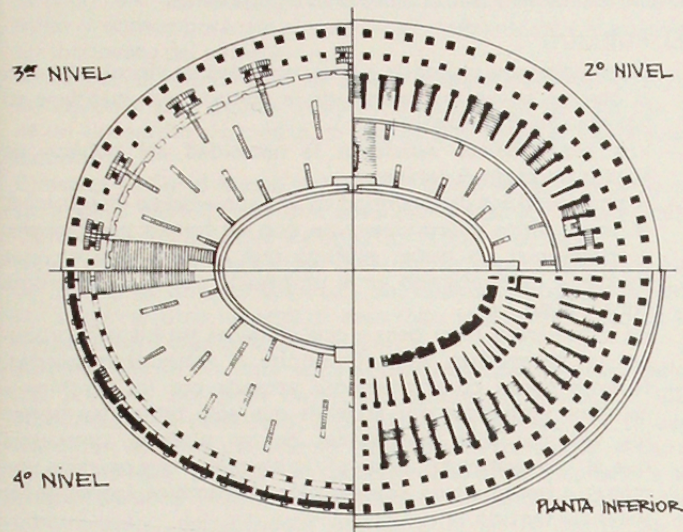
## EL MONUMENTO

El monumento según Giulio Carlo Argán, es la obra de arte que atraviesa los siglos conservando y transmitiendo su propio valor ideológico; su propia capacidad, tanto plástica como arquitectónica. Al hacer un análisis de esta palabra "monumento" encontramos por de pronto que ellos pueden ser desde un edificio en particular a una ciudad o pueblo en los términos más amplios; ¿pero qué representan estos edificios y pueblos? Obras construidas en una época determinada para responder a una función objetiva y real; así, ellos conservan un valor aún después de que aquella función ha concluído, más aún, conservan un valor que existe solamente siendo ellos sólo ruinas (el caso de los tantos ejemplos de arquitectura clásica, tanto en Grecia, como en Italia). Podríamos decir entonces que el monumento es un edificio o un conjunto de edificios (que pueden constituir un pueblo o un conjunto urbano) que conserva su valor y lo transmite más allá de su "propia grandeza histórica".

Cuál es entonces el valor a transmitir. Desde un punto de vista podría ser el valor estético, cuando la obra es capaz de transmitir a través de su forma, un equilibrio y una belleza que demuestra ser una obra de arte.

Pero se podría agregar por ejemplo que la mayor parte de las ruinas de Roma actual no transmiten su valor estético original, sino que a lo sumo, manifiestan la idea de una extraordinaria grandiosidad, de una amplitud de volúmenes y de espacios interrelacionados, pero estos volúmenes y estos espacios relacio-

nados, son considerados más bien como atributos de una civilización más que como valores artísticos absolutos y constantes. Es así que podemos entender el monumento como la forma arquitectónica que trasmite un valor más allá de su forma, más bien lo que trasmite es un valor intrínseco y de connotación personal de creación propia (ya sea por el contenido de una época, ya sea por su significado histórico, o sea también por el resultado del modo de ser de una sociedad en una época determinada, que supone conserva una validez más allá de su fin material, más aún, que tiene un valor eterno, o sea el transmitir a través de la obra de arte (en este caso la obra de arquitectura) valores que se supone verdaderos y eternos, o modelos de sociedad que determinaron ciertas formas arquitectónicas de valores propios y únicos.



#### ANFITEATRO DE FLAVIO

Obra sobresaliente de la arquitectura romana. En él se podían acomodar 87.000 espectadores. La construcción que podemos observar hoy fue propuesta durante el Pontificado de Sixto V como un edificio que albergara una gran hilandería, dada su gran magnitud y proporción.

#### LA RECUPERACION

La forma práctica con que el hombre enfrenta esta revalorización del espacio arquitectónico construido, que hemos definido como monumentos, lo hace a través de varios principios o reglas de la conservación, las cuales a su vez determinan los grados de intervención que debe ser objeto un edificio.

##### 1. Prevención del deterioro

Significa en principio un grado de conservación indirecta, en la cual existe un control periódico del riesgo de deterioro, ya sea del cuidado que se tenga con respecto a un edificio monumento y/o también del deterioro que puede sufrir un conjunto, ya sea pueblo o ciudad, donde elementos físicos indirectos lo destruyen, tales como intervenciones que no se ajusten a las leyes propias del pueblo, como también elementos físicos tal como polución, vibraciones, de tráfico, deterioro del medio ambiente, etc.

##### 2. Preservación

Preservar significa mantener el actual estado del bien por conservar mediante una adecuada mantención.

##### 3. Consolidar

Significa un grado de conservación directa, en la cual existe una intervención determinada que permite su estabilidad en el proceso de deterioro, asegurando su estabilidad, tanto física, como estructural.

##### 4. Restauración

El objetivo de la restauración sería hacer revivir a la obra, el espíritu originario, pudiendo leer en ella sus conceptos de creación originaria.

##### 5. Reproducción

En algunos casos es necesario recurrir a la reproducción de algunos elementos perdidos para siempre, para dar una imagen o reemplazar el objeto o el elemento perdido.

##### 6. Reconstrucción

Se habla de reconstrucción cuando se emplean en edificios históricos y centros históricos de ciudades nuevos materiales, en algunos casos necesario, pero perdiendo la pátina de los años y las características propias del paso del tiempo. La reconstrucción debe ser hecha al igual que la restauración con una documentación acuciosa, nunca en base a conjeturas.

##### 7. Anastalosis

Sería la re-erección de elementos petreos, sin hacer otra cosa que levantarlos en su posición original.

Y finalmente dentro del campo que nos interesa hablar y que explicaremos en detalle, será el de la intervención por re-evaluación o re-uso de edificios.

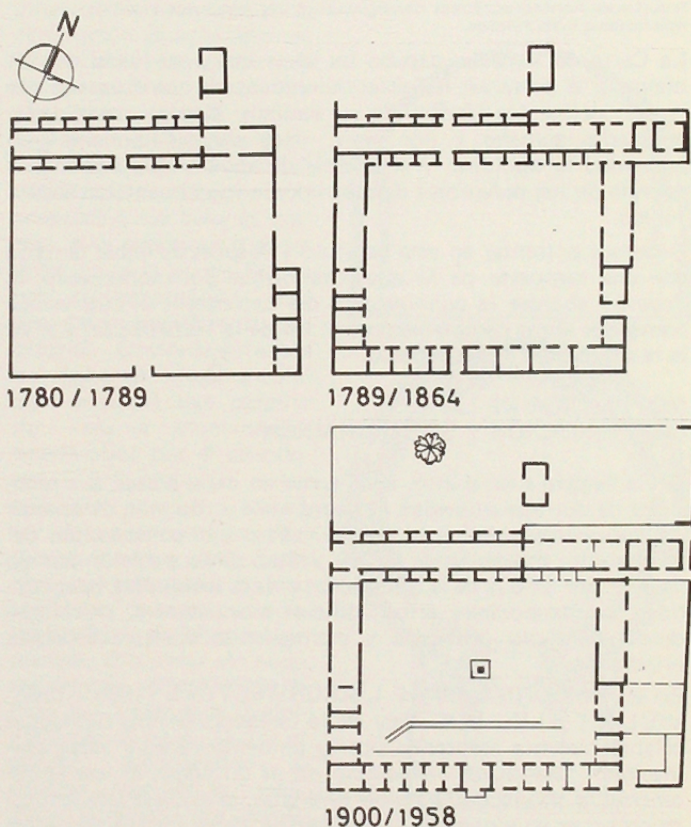
#### RE - EVALUACION

La mejor forma de preservar edificios es mantenerlos en uso, una práctica que los franceses suelen llamar "mise en valeur" o modernización (alteraciones adaptables).

Adaptación y re-uso de edificios es una práctica muy antigua que viene desarrollándose por siglos en la historia, tal como la utilización de una casa en casa de retiro, luego en hospital, luego en escuela de arquitectura, (Campus Lo Contador de la Escuela de Arquitectura de la Pontificia Universidad Católica de Chile) o convirtiendo una casona de importancia urbana, en un Banco (Casas frente al T. Municipal, hoy Banco de A. Edwards), o también edificios destinados con un fin específico, como fue albergar la primera exposición internacional de Chile, durante el año 1875 ("Palacio de la Exposición") y que luego pasó a constituir lo que es hoy el Museo de Historia Natural de Santiago.

#### LO CONTADOR

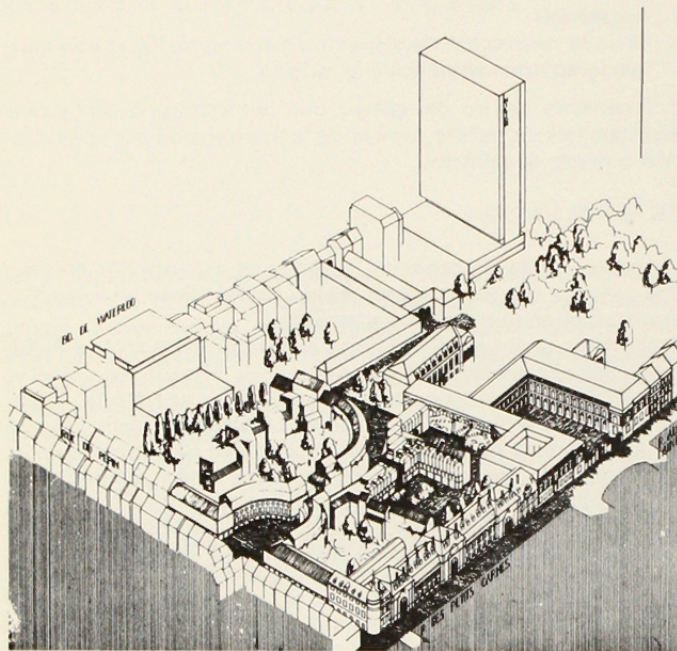
Ejemplo típico de re - uso de los espacios.



Estos ejemplos son el típico ejemplo de cómo a menudo viene siendo el único modo en que bienes históricos arquitectónicos pueden ser revalorados de una manera económicamente factible.

Es también frecuente en estos métodos, hacer de estos edificios monumentales una recuperación a los niveles contemporáneos adecuándole un equipamiento contemporáneo que permita su uso con las exigencias de bienestar y confort de nuestros días.

Este re-uso de edificios trae como consecuencia una valorización distinta, tanto del edificio en sí, como del espacio que ella comparte, es decir, su re-uso definitivamente altera el orden y constitución del entorno, pudiendo éste alterar notablemente las características de su medio próximo como también el medianamente cercano, tanto favorablemente, como negativamente.



FRANCIA (LE SITE DE LA CASERNE DES GRANADIERS, 1974)

Readecuación de espacios alternando antiguos edificios y construcciones contemporáneas dando nuevos destinos a los espacios interiores e intermedios.

La Carta de Venecia, expuso las ideas que a su juicio debían obedecer al preservar las obras monumentales que el pasado nos legara; define los límites de su acción y fija las modalidades necesarias actuales y por venir. Hoy surge como una gran necesidad la discusión y el análisis de aquéllo que alimenta la energía de los defensores del patrimonio monumental arquitectónico.

Debemos enfrentar en este capítulo y después de haber tentado dar una respuesta de lo que entendemos por monumento, el "como" abordar la conservación del patrimonio el cual vemos como dos actos complementarios: el de la restauración y el de la re-utilización de ese espacio.

#### MOTIVACION DE LA CONSERVACION Y RESTAURACION

Se ha llegado a un punto, aquí como en otros países, a la necesidad de dar una prioridad extraordinaria y aún más, de atribuir un importante papel a lo que se refiere a la conservación del patrimonio, manteniendo lo más valioso de la tradición por un lado, y por otro la de la innovación y de la recreación, adaptabilidad contemporánea a los edificios monumentos, permitiéndoles un re-uso adecuado y manteniendo sus características originarias.

En el DICTIONNAIRE DE L'ARCHITECTURE (1854 - 1868) VIOLLET - LE - DUC hace de la restauración una definición célebre que nos sorprende por su contemporánea y veraz afirmación: *"Restaurar un edificio no es un juego, ni una entretenimiento ni tampoco una simple refacción; ni siquiera una reconstrucción; es en síntesis la rehabilitación de una época completa que dejó de existir en un edificio"*.

En estos momentos es de una necesidad vital tomar conciencia y recomponer el hilo de una continuidad interrumpida de la noción de patrimonio como base indispensable de un nuevo sistema de valores y hacer de la conservación, la restauración y el re-uso de edificios, las herramientas vitales para tal reivindicación.

Lo que se debe hacer, es producir una fuerte conciencia de la idea de protección sobre, no sólo monumentos de gran calidad y envergadura, sino también sobre monumentos de calidad secundaria, pero que obedecen a todo un acervo cultural y patrimonial que debe perdurar.

La generación del siglo XIX, fuera de algunas excepciones notables, sólo dejaba lo que era práctico o agradable, destruyendo todo aquéllo que no fuese utilitario. El pensamiento contemporáneo tiene de alguna manera conciencia de conservar su pasado, ya sea como conjunto urbano, obra arquitectónica, obra de arte, etc. Esta forma de "conservar", sea como factor de emoción estética o de revalorización de valores propios, provoca entusiasmo, pero también grandes polémicas cuando un monumento se ve en peligro.

Cuáles son estas distintas reacciones a considerar.

#### EL PUBLICO

- El monumento responde a una necesidad de vinculación con el pasado; es un testimonio de la historia que mantiene su ligazón con el presente.
- Los monumentos satisfacen la necesidad del público de formas hermosas y estéticas.
- A una necesidad de seguridad en una sociedad de inseguridad, el monumento es una constante, con sus formas tradicionales proporcionan un placer estético que se desarrolla en esas formas y reconociendo en él un pasado que le da su propia continuidad.

La experiencia hace pensar que ciudades sin historia producen un desencanto, que no permite ni verlas ni estudiarlas.

- Nuestra época constantemente azotada por los cambios y cambios impuestos por aquellos que sólo pretenden borrar los vestigios más perdurables de los pueblos, demuestra que el "monumento" es en sí un elemento que produce una empatía frente a esta exacerbación de cambios, la más de las veces sin sentido.

#### LOS ESPECIALISTAS

- Para el arqueólogo el monumento es lo que el archivo para el historiador.
- Las preocupaciones del historiador son diametralmente opuestas a las del público; él busca allí testimonios de lo que en el transcurso de los años allí ocurrió, como el filósofo en busca del sentido de las cosas.
- El historiador también se preocupa por el examen analítico del monumento, en el cual podrá probar la autenticidad del edificio, su técnica constructiva, etc.
- El arqueólogo se opone a cualquier intervención que altere sus características originales y da batalla por evitar una utilización abusiva e indirecta.

#### EL ARQUITECTO

- El arquitecto frente al monumento es en general el que debe velar por el equilibrio de un resultado, de una búsqueda en la expresión formal, en la técnica, en lo funcional y en lo económico, pero resguardando la integridad originaria espacial y formal.

Cuando el equilibrio es armónico, se produce una obra de arte y, por lo tanto, la obra es capaz de producir emoción estética.

El monumento es un conjunto de técnicas, de gustos de una época, de condiciones espaciales que dieron origen a una forma, es en resumen, un "conjunto"; la desaparición de uno de sus elementos provoca el desequilibrio frente a la obra original.

El monumento es también una respuesta a un programa dado en función a las técnicas de la época en que fue concebida.

El arquitecto debiera conocer la posibilidad de la obra y también ser creativo en lograr ampliar las condiciones de equilibrio, realizando una consolidación adecuada, un control muy fino y acabado, permitiendo el reemplazo de elementos que parecen deficientes y saber determinar qué elementos desaparezcan sin poner en peligro el carácter del edificio. La adaptación de la obra a una función contemporánea no debe alterar por ningún motivo su concepción originaria sin

que por esto se excluya ciertas transformaciones necesarias dentro de los límites adecuados.

## CONSIDERACIONES SOBRE EL RE-USO DE EDIFICIOS MONUMENTALES

La experiencia demuestra que la conservación no es posible sin la adaptación o sin las modificaciones de uso necesarias para asegurar su supervivencia en el medio de la vida cotidiana. Es aquí donde radica el problema.

Sobrevivencia, contacto y relación entre un edificio antiguo y una función moderna, vale más que una obra solitaria y abandonada.

La Carta de Venecia señala a este respecto los límites de intervención en un monumento antiguo que permita funciones útiles y contemporáneas sin alterar el orden espacial ni el carácter intrínseco del edificio.

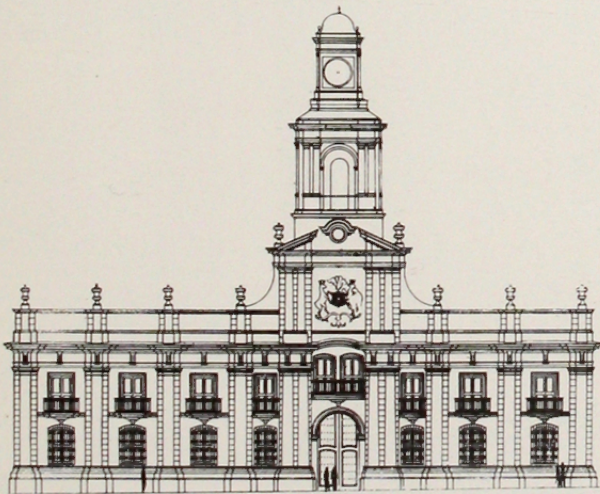
Conservar un monumento sin pensar y resolver un nuevo uso, es un lujo que sólo pueden realizar coleccionistas, que aunque es de un extraordinario mérito, es posible sólo en casos muy excepcionales.

Ejemplos serían el Museo Nacional de Bellas Artes, que conserva su original destino con una adecuada y discreta restauración. También lo son la Iglesia y Convento de San Francisco.

Nuestra época en una actitud aparentemente contradictoria, por un lado exige una rentabilidad y una eficacia económica exigente, y por el otro reclama el desarrollo y el incremento de la restauración y conservación integral.

También frecuentemente se da el caso que cuando las condiciones primeras no están dadas, el monumento merece el más absoluto de los desprecios, produciendo su abandono y su destrucción. El bien patrimonial que no sólo merece la restauración, sino que también la sobrevivencia, es abandonado a su propio destino. Ejemplos notables en el Santiago actual son innumerables, destacándose últimamente en el centro de la ciudad, la destrucción del PALACIO MEIGGS, el Convento y patio de las fachadas poniente y sur del Convento de los Agustinos y recientemente la señorial casona de calles Catedral y Puente.

La Carta de Venecia también nos advierte que siempre se ven favorecidos en la conservación y restauración aquellos monumentos que tienen un valor inmediatamente útil, que a menudo constituyen edificios de gran calidad histórica y también la mayoría de las veces, de nobles materiales, despreciándose aquéllos de aparente menor valor utilitario, de características más modestas y que no resultan rentables a corto y a mediano plazo.



MUSEO HISTORICO NACIONAL DE CHILE, EN EL PALACIO DE LA REAL AUDIENCIA. PLAZA DE ARMAS DE SANTIAGO.

### LA REAL AUDIENCIA

Hoy en restauración y que albergará el Museo Histórico Nacional.

La gran dificultad que encuentran estos últimos, son la falta de imaginación para darles un adecuado re-uso, siendo la mayor

dificultad el darles un nuevo destino, dado que estos edificios habitualmente se encuentran en zonas de deterioro más amplias y alejadas del centro de la ciudad, lo cual hace que cualquier inversión sea aumentada para la necesidad de revitalizar también su entorno.

Una ventaja consiste en que dada la modestia, de sus materiales y siendo sus estructuras simples, requieren de una más baja inversión en su restauración.

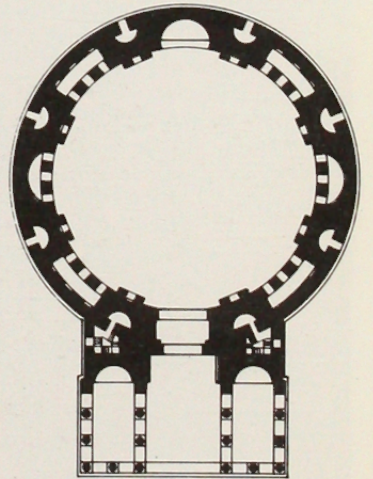
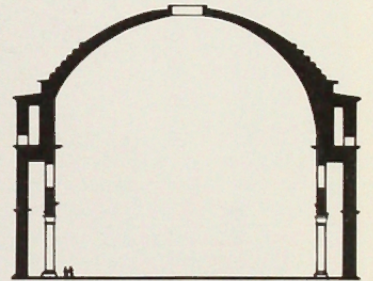
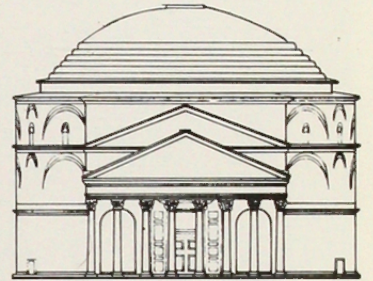
Este es el caso en que se encuentran edificios y casas de pequeñas ciudades y pueblos lejanos de los centros de mayor influencia, como también la mayor parte de las casas patronales de nuestros campos, como así las modestas casas de inquilinos, las cuales suelen estar abandonadas a un destino carente de futuro, incluyendo las notables casonas rurales.

## SOBRE LAS INTERVENCIONES

Dentro de las intervenciones, aquéllas que devuelven al monumento un lugar en la vida cultural en nuestro tiempo son de un extraordinario valor.

Algunos de ellos (los más notables) debieran conservar su forma integral a título de ser un valioso testimonio arqueológico sacrificando en muchos casos la utilización contemporánea a las exigencias de la conservación pura.

Más modestamente muchos edificios de notables características pueden ser adaptados a usos más contemporáneos y directos a la vida cotidiana sin hacer en ellos sino transformaciones esenciales, sin causarle daños irreparables. En otros casos más valiera la destrucción pura y simple a ser dañados no sólo en su apariencia exterior, sino también en su concepción espacial original. Es evidente que el número de monumentos sin un destino claro crecerá rápidamente en las décadas futuras, sobre todo en lo rural, donde como decíamos, la adaptación no sólo es costosa, sino que muchas de las veces no se le puede dar un uso contemporáneo, sino que deben mantener su uso original. Conviene entonces no descartar ninguna solución a priori que permita dar vida a monumentos amenazados por el abandono. Sin embargo, estos reciclajes necesarios deben ser objeto de estudios profundos y serios, sobre todo que cualquier solución que se adopte para el uso contemporáneo de estos monumentos, ésta debe ser necesariamente REVERSIBLE, para dar siempre la posibilidad de volver a rehacer el camino, permitiendo al edificio adquirir en cualquier momento sus condiciones originarias.



### EL PANTEON DE ADRIANO

Edificio construido entre el 118 y 128. Uno de los escasos edificios romanos que han llegado hasta nosotros. Gracias a su consagración como iglesia en 608/610 se ha preservado casi intacto. Se ha empleado continuamente desde la antigüedad con diversos usos. Hoy ha vuelto de algún modo a lo que fuera su original espacio.